VERTALING

PROTOCOL

tussen de Europese Unie en de regering van de Russische Federatie over technische regels uit hoofde van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en de Russische Federatie met betrekking tot het beheer van tariefcontingenten voor de uitvoer van hout uit de Russische Federatie naar de Europese Unie

AFDELING 1

WERKINGSSFEER EN DEFINITIES

Artikel 1

1. Dit protocol wordt door de Europese Unie en de regering van de Russische Federatie, hierna „de partijen" genoemd, vastgesteld om uitvoering te geven aan de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Russische Federatie en de Europese Unie van 16 december 2011 met betrekking tot het beheer van de tariefcontingenten voor de uitvoer van hout uit de Russische Federatie naar de Europese Unie, hierna „de overeenkomst" genoemd.

2. Dit protocol legt de technische regels voor het beheer van de in lid 1 bedoelde tariefcontingenten vast, waaronder nadere bijzonderheden betreffende de samenwerking tussen de instanties van de Europese Unie, hierna „de EU" genoemd, en die van de Russische Federatie, hierna „Rusland" genoemd, en is van toepassing op de uitvoer van de onder dit protocol vallende producten uit Rusland naar de EU.

3. Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder:

a) „onder het protocol vallende producten": de goederen die zijn vermeld in de bijlage bij deel V van de met Rusland in de WTO overeengekomen lijst van concessies en verbintenissen voor goederen, hierna de „Russische lijst van verbintenissen" genoemd;

b) „tariefcontingenten": een specifieke hoeveelheid onder het protocol vallende producten die binnen de in de bijlage bij deel V van de Russische lijst van verbintenissen aangegeven beperkingen gedurende een beperkte periode vanuit Rusland naar de EU kan worden uitgevoerd tegen uitvoerrechten die lager zijn dan de anders door Rusland toegepaste tarieven; op de binnen de tariefcontingenten vallende uitvoer zijn de rechten in de Russische lijst van verbintenissen van toepassing;

c) „importeur": een natuurlijke of rechtspersoon uit een van de lidstaten van de EU, hierna „EU-lidstaten" genoemd, die voornemens is onder het protocol vallende producten uit Rusland in de EU in te voeren;

d) „exporteur": een natuurlijke of rechtspersoon uit Rusland die voornemens is onder het protocol vallende producten uit Rusland naar de EU uit te voeren;

e) „contingentvergunning": een door de bevoegde instanties van de betrokken EU-lidstaat of lidstaten aan een importeur afgegeven document waarin wordt bevestigd dat die importeur toegang heeft tot het tariefcontingent;

f) „uitvoervergunning": een door de bevoegde instantie van Rusland aan een exporteur afgegeven document waarin wordt bevestigd dat die exporteur toegang heeft tot het tariefcontingent.

4. De toewijzing van tariefcontingenten in het kader van dit protocol geschiedt op basis van het beginsel van eerlijke en billijke toekenning van handelskansen aan alle handelsdeelnemers. De partijen streven er met name naar de concurrentievoorwaarden op de markt voor de betrokken producten in stand te houden en een speculatieve handel in rechten op tariefcontingenten te voorkomen.

5. De in dit protocol vastgelegde eisen doen geen afbreuk aan eisen die in de toekomst in overeenstemming met een op het grondgebied van Rusland toegepaste rechtshandeling kunnen worden ingevoerd of toegepast, mits die toekomstige eisen van algemene toepassing zijn op de handel in goederen, inclusief die welke specifiek op de onder het protocol vallende producten van toepassing zijn, en verenigbaar zijn met de verplichtingen van Rusland uit hoofde van de Overeenkomst van Marrakesh tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, hierna „de WTO-overeenkomst" genoemd.

AFDELING 2

CONTINGENTPERIODE

Artikel 2

1. Rusland opent op jaarbasis aan de EU toegewezen tariefcontingenten voor de in de bijlage bij deel V van de Russische lijst van verbintenissen vermelde hoeveelheden. Die tariefcontingenten worden geopend voor een periode van twaalf opeenvolgende maanden, telkens overeenkomend met een kalenderjaar, hierna de „contingentperiode" genoemd.

2. Indien dit protocol na 31 januari van een kalenderjaar in werking treedt, is de contingentperiode voor dat jaar de periode in volle kalendermaanden tussen de datum van inwerkingtreding van dit protocol en 31 december van hetzelfde jaar.

AFDELING 3

CLASSIFICATIE

Artikel 3

1. De classificatie van de onder het protocol vallende producten is gebaseerd op de in Rusland toegepaste tarief- en statistieknomenclatuur. Wijzigingen van de in Rusland toegepaste tarief- en statistieknomenclatuur met betrekking tot de onder het protocol vallende producten of besluiten in verband met de classificatie van goederen hebben niet tot gevolg dat de door Rusland aangegane verbintenissen, zoals opgenomen in de bijlage bij deel V van de Russische lijst van verbintenissen, om voor de daarin vermelde hoeveelheden de uitvoerrechten te verlagen, teniet worden gedaan.

2. Rusland verbindt zich ertoe om wijzigingen in de op zijn grondgebied toegepaste tarief- en statistieknomenclatuur met betrekking tot de onder het protocol vallende producten, inclusief een volledige beschrijving van de betrokken producten, uiterlijk 30 dagen voor de inwerkingtreding ervan in Rusland, mede te delen aan de Europese Commissie, hierna „de Commissie" genoemd.

AFDELING 4

CONTINGENTVERGUNNINGEN

Artikel 4

1. Importeurs kunnen alleen van de tariefcontingenten gebruikmaken wanneer de bevoegde instanties van de EU-lidstaten daartoe een contingentvergunning hebben afgegeven. Contingentvergunningen worden op papier afgegeven. Het is niet toegestaan wijzigingen in afgegeven contingentvergunningen aan te brengen, ook niet om technische redenen. Indien een wijziging noodzakelijk is, wordt de contingentvergunning ingetrokken en wordt een nieuwe of gewijzigde contingentvergunning afgegeven.

2. De importeurs dienen hun aanvraag voor contingentvergunningen voor een bepaalde contingentperiode in tussen 1 oktober van het kalenderjaar dat aan de contingentperiode voorafgaat en 1 december van het kalenderjaar dat overeenkomt met de contingentperiode.

3. Elke contingentvergunning wordt afgegeven voor de hoeveelheid die in het tussen een importeur en een exporteur gesloten contract of precontract, hierna respectievelijk „het contract" of „het precontract" genoemd, is vastgesteld voor de betrokken onder het protocol vallende producten.

Artikel 5

1. Behoudens de indiening van het contract of precontract door de importeur geven de bevoegde instanties van de EU-lidstaten in overeenstemming met de toewijzing van tariefcontingenten door de Commissie ingevolge lid 2 contingentvergunningen af voor alle aanvragen voor de invoer van onder het protocol vallende producten uit Rusland totdat de hoeveelheden van het desbetreffende tariefcontingent volledig zijn benut.

2. De Commissie kent de contingentvergunningen op een van de volgende wijzen toe:

a) in chronologische volgorde van ontvangst door de Commissie van de kennisgevingen van de bevoegde instanties van de EU-lidstaten over aanvragen van afzonderlijke importeurs, of

b) volgens een indeling in „traditionele" en „nieuwe" importeurs; in dat geval bepaalt de Commissie voor elke contingentperiode welk aandeel van de totale hoeveelheid wordt toegewezen aan traditionele importeurs (tussen 70 % en 85 %) en welk aandeel aan nieuwe importeurs (tussen 30 % en 15 %).

3. Voor de toepassing van lid 2 wordt verstaan onder:

a) „traditionele importeurs": importeurs die kunnen aantonen dat zij op het ogenblik van hun aanvraag voor een contingentvergunning:

i) in elk van de twee voorgaande contingentperioden voor de onder het protocol vallende producten een contingentvergunning krachtens deze afdeling hebben verkregen en gebruikt, en

ii) in elk van de twee voorgaande contingentperioden gemiddeld ten minste 5 000 m^3 van de onder het protocol vallende producten uit Rusland in de EU hebben ingevoerd;

b) „nieuwe importeurs": andere importeurs dan die bedoeld onder a) Indien dit protocol na 31 januari van een kalenderjaar in werking treedt, wordt de vereiste hoeveelheid invoer uit Rusland voor de eerste contingentperiode voor de toepassing van punt a) pro rata berekend aan de hand van de volgende methode:

$$M = (5\,000/12) * t$$

waarbij

„M" de vereiste hoeveelheid invoer uit Rusland voor de eerste contingentperiode is;

„t" het aantal volle kalendermaanden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit protocol tot 31 december van hetzelfde jaar is.

4. Indien de Commissie gedurende de eerste drie contingentperioden na de inwerkingtreding van dit protocol de in lid 2, onder b), bedoelde methode toepast, wordt onder „traditionele importeurs" verstaan importeurs die kunnen aantonen dat zij gedurende een nader te bepalen referentieperiode gemiddeld ten minste 5 000 m^3 van de onder het protocol vallende producten uit Rusland in de EU hebben ingevoerd.

5. De contingentvergunningen worden op naam van de contingenthouder gesteld. Zij gelden voor de gehele contingentperiode en voor invoer in het gehele douanegebied van de EU.

Artikel 6

1. Een contingentvergunning wordt opgesteld overeenkomstig een van de formulieren in de bijlage bij dit protocol.

2. Elke contingentvergunning bevestigt onder meer dat de hoeveelheid van het product in kwestie is afgeboekt van de maximale hoeveelheid die in de Russische lijst van verbintenissen voor dat product is vastgesteld.

Artikel 7

1. Voor elke afgegeven contingentvergunning stelt de Commissie de bevoegde instantie van Rusland onverwijld in kennis van de naam van de houder van de vergunning, de naam van de exporteur en de hoeveelheid goederen waarop de vergunning betrekking heeft.

2. De Commissie stelt de bevoegde instantie van Rusland onverwijld in kennis wanneer reeds afgegeven contingentvergunningen worden ingetrokken, wanneer duplicaten van de vergunningen worden verstrekt en wanneer contingentvergunningen niet zijn gebruikt en door de importeurs worden teruggegeven. De nog beschikbare hoeveelheid van het in de Russische lijst van verbintenissen opgenomen contingent voor de betrokken producten wordt dienovereenkomstig aangepast.

3. De bevoegde instantie van Rusland houdt de krachtens de leden 1 en 2 verstrekte informatie bij. De bijgehouden informatie bevat in het bijzonder de naam van de houder van elke contingentvergunning en de hoeveelheid goederen waarop de contingentvergunning betrekking heeft.

AFDELING 5

UITVOERVERGUNNINGEN

Artikel 8

1. Exporteurs kunnen alleen van de tariefcontingenten gebruikmaken wanneer de bevoegde instantie van Rusland daartoe een uitvoervergunning heeft afgegeven.

2. Om een uitvoervergunning aan te vragen, dient een exporteur bij de bevoegde instantie van Rusland de volgens de Russische wetgeving vereiste documenten als bedoeld in lid 3 in, alsmede het origineel, een duplicaat of een kopie van de contingentvergunning die ingevolge artikel 5 aan de importeur is verleend. De in het contract vermelde hoeveelheid goederen komt overeen met de hoeveelheid goederen die op de door de exporteur ingediende contingentvergunning is vermeld. Wanneer een exporteur een kopie van de contingentvergunning overlegt, wordt de uitvoervergunning pas afgegeven nadat het origineel of een duplicaat van die contingentvergunning is ingediend.

3. Op de datum van inwerkingtreding van dit protocol zijn volgens de Russische wetgeving voor de afgifte van een uitvoervergunning de volgende documenten vereist:

a) een naar behoren ingevulde aanvraag voor een uitvoervergunning, zowel op papier als in elektronisch formaat;

b) een kopie van het contract;

c) een kopie van het document waaruit blijkt dat de exporteur bij de Russische belastingdienst is ingeschreven, en

d) een kopie van het document waaruit blijkt dat de voor de vergunning verschuldigde vergoeding is betaald.

Onverminderd lid 5 van artikel 1 worden voor de verlening van een uitvoervergunning geen bijkomende documenten van de exporteur verlangd.

4. De bevoegde instantie van Rusland aanvaardt aanvragen voor uitvoervergunningen vanaf 15 oktober van het kalenderjaar voorafgaande aan dat van de contingentperiode tot 15 december van het kalenderjaar dat overeenkomt met de contingentperiode.

5. De voor de in lid 3, onder d), genoemde vergoeding is die welke is vastgesteld in de wetgeving betreffende de algemene regels voor uitvoervergunningen in de Russische Federatie.

Artikel 9

1. Mits een exporteur aan alle toepasselijke voorwaarden als bedoeld in artikel 8 van dit protocol voldoet, geeft de bevoegde instantie van Rusland voor de zendingen van onder het protocol vallende producten aan het adres van de houder van de contingentvergunning een uitvoervergunning af.

2. De uitvoervergunning wordt afgegeven voor de in het contract vastgestelde hoeveelheid goederen.

3. De uitvoervergunning wordt op naam van de exporteur gesteld. Zij vermeldt ook de naam van de importeur.

4. De uitvoervergunning heeft geen rechtsgeldigheid voor uitvoer naar andere douanegebieden dan de EU of voor de uitvoer naar andere importeurs dan de houder van de contingentvergunning.

Artikel 10

Wanneer de bevoegde instantie van Rusland besluit een aanvraag voor een uitvoervergunning goed te keuren, geeft zij die vergunning binnen tien werkdagen na de datum van indiening van de aanvraag af.

Artikel 11

1. De uitvoervergunningen lopen af aan het eind van het kalenderjaar waarvoor het overeenkomstige tariefcontingent is geopend.

2. Wanneer de Commissie de bevoegde instantie van Rusland in kennis heeft gesteld van de intrekking van een contingentvergunning, annuleert deze instantie de overeenkomstige, reeds afgegeven uitvoervergunning, mits zij de desbetreffende informatie vóór uitklaring van de onder de uitvoervergunning vallende goederen heeft ontvangen. Indien de bevoegde instantie van Rusland pas na uitklaring van de onder de uitvoervergunning vallende goederen in kennis is gesteld van de intrekking van de overeenkomstige contingentvergunning, wordt die uitvoer afgeboekt van de maximale hoeveelheid die is vastgesteld voor de contingentperiode waarvoor de uitvoervergunning werd afgegeven.

Artikel 12

1. Bij het aanbieden van de goederen voor uitklaring legt de exporteur het origineel of een duplicaat van de uitvoervergunning aan het bevoegde Russische douanekantoor over.

2. Goederen kunnen op grond van dezelfde uitvoervergunning in opeenvolgende zendingen worden verzonden totdat de maximale hoeveelheid van de uitvoervergunning is bereikt.

3. Het is niet toegestaan correcties in uitvoervergunningen aan te brengen, ook niet om technische redenen. Indien een wijziging noodzakelijk is, wordt de vergunning geannuleerd en wordt een nieuwe of gewijzigde uitvoervergunning afgegeven. Wanneer de werkelijk uit te voeren hoeveelheid kleiner is dan de in de uitvoervergunning vermelde hoeveelheid, kan de uitvoervergunning worden gebruikt zonder dat zij wordt gewijzigd.

Artikel 13

1. De onder een uitvoervergunning vallende goederen worden binnen de geldigheidsduur van de vergunning in Rusland uitgeklaard. De douane van Rusland klaart de goederen onverwijld uit in overeenstemming met de in Rusland toegepaste douanewetgeving.

2. De in Rusland uitgeklaarde goederen, als bedoeld in lid 1, kunnen ook na het verstrijken van de geldigheidsduur van de uitvoervergunning voor deze goederen vanuit Rusland worden verzonden. De betrokken uitvoer wordt in dat geval afgeboekt van de maximale hoeveelheid die is vastgesteld voor de contingentperiode waarvoor de uitvoervergunning werd afgegeven, ook indien de goederen na die periode zijn verzonden.

3. Voor de toepassing van lid 2 worden de goederen geacht te zijn verzonden op de datum waarop zij volgens de vrachtbrief of een ander vervoersdocument zijn geladen op het vervoermiddel waarmee zij zijn uitgevoerd.

AFDELING 6

OVERBOEKING

Artikel 14

1. Wanneer een tariefcontingent voor een productgroep niet volledig wordt benut, kan de onbenutte hoeveelheid tot maximaal 7 % van de totale hoeveelheid van dat contingent worden overgeboekt naar het overeenkomstige tariefcontingent voor het volgende kalenderjaar. Indien de Commissie voornemens is van dit lid gebruik te maken, stelt zij de bevoegde instantie van Rusland niet eerder dan 15 januari en niet later dan 28 februari van het kalenderjaar volgende op het met de contingentperiode overeenkomende jaar daarvan in kennis. De bevoegde instantie van Rusland bevestigt binnen 30 dagen na ontvangst van de kennisgeving de bijkomende hoeveelheden die als gevolg van de overboeking voor het tariefcontingent voor de betrokken productgroep(en) beschikbaar zijn.

2. Afgezien van het deel (de delen) van het tariefcontingent (de tariefcontingenten) dat (die) uit hoofde van lid 1 wordt (worden) overgeboekt, kan, als de partijen dat overeenkomen, nog eens maximaal 3 % van het desbetreffende tariefcontingent (de desbetreffende tariefcontingenten) uit hoofde van lid 1 worden overgeboekt. Indien de Commissie voornemens is van dit lid gebruik te maken, stelt zij de bevoegde instantie van Rusland niet eerder dan 15 januari en niet later dan 28 februari van het kalenderjaar volgende op het met de contingentperiode overeenkomende jaar daarvan in kennis. De bevoegde instantie van Rusland stelt de Commissie binnen 60 dagen na ontvangst van de kennisgeving van de Commissie in kennis van haar besluit.

3. Overboekingen uit hoofde van de leden 1 en 2 zijn slechts een keer mogelijk in het kalenderjaar waarin de beslissing(en) tot overboeking wordt (worden) genomen. Aanpassingen van de maximale hoeveelheden als gevolg van de overboeking betreffen alleen het kalenderjaar waarin de beslissing tot overboeking wordt genomen.

AFDELING 7

UITWISSELING VAN INFORMATIE

Artikel 15

1. Met het oog op een zo doeltreffend mogelijk toezicht en een zo gering mogelijke kans op misbruik en ontwijking van het systeem van tariefcontingenten voor onder het protocol vallende producten waarover Rusland en de EU overeenstemming hebben bereikt:

a) stelt de Commissie de bevoegde instantie van Rusland uiterlijk op de vijfde werkdag van elke maand in kennis van de contingentvergunningen die in de loop van de voorgaande maand werden afgegeven;

b) stelt de bevoegde instantie van Rusland de Commissie uiterlijk op de vijfde werkdag van elke maand in kennis van de uitvoervergunningen die in de loop van de voorgaande maand werden afgegeven;

c) stellen de douaneautoriteiten van Rusland de Commissie uiterlijk 39 dagen na afloop van elk kwartaal in kennis van de hoeveelheden en waarden van de onder het protocol vallende producten die in de loop van dat kwartaal naar de EU werden uitgevoerd;

d) stelt de Commissie de bevoegde instantie van Rusland uiterlijk 39 dagen na afloop van elk kwartaal in kennis van de hoeveelheden en waarden van de onder het protocol vallende producten die in de loop van dat kwartaal in de EU werden ingevoerd.

2. Onverminderd de periodieke uitwisseling van informatie over uitvoervergunningen en contingentvergunningen ingevolge lid 1 komen de partijen overeen met gepaste tussenpozen beschikbare statistische informatie over de handel in onder het protocol vallende producten uit te wisselen, waarbij zij rekening houden met de tijd die minimaal voor het opstellen van die informatie vereist is. Die informatie bestaat uit gegevens over de afgegeven contingent- en uitvoervergunningen en uit invoer- en uitvoerstatistieken voor het product in kwestie.

3. In geval van aanzienlijke verschillen in de ingevolge de leden 1 en 2 verstrekte informatie, eventuele tijdfactoren in aanmerking genomen, kan elk van beide partijen om overleg verzoeken, dat onverwijld wordt geopend.

AFDELING 8

FORMULIER VOOR EN OPSTELLING VAN CONTINGENTVERGUNNINGEN EN GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN BETREFFENDE DE UITVOER NAAR DE EU

Artikel 16

1. Het formulier voor een contingentvergunning wordt in het Russisch of in een van de officiële EU-talen ingevuld. Wanneer het formulier in een officiële EU-taal wordt ingevuld, wordt bij de indiening ervan bij de bevoegde instantie van Rusland een overeenkomstig de Russische wetgeving door een Russische notaris gewaarmerkte vertaling in het Russisch bijgevoegd.

2. Elk document is ter identificatie van een gestandaardiseerd volgnummer voorzien. Dit volgnummer is als volgt samengesteld:

a) twee letters voor het land van uitvoer: RU;

b) twee letters voor de EU-lidstaat die de contingentvergunning heeft afgegeven:

BE = België

BG = Bulgarije

CZ = Tsjechië

DK = Denemarken

DE = Duitsland

EE = Estland

EL = Griekenland

ES = Spanje

FR = Frankrijk

IE = Ierland

IT = Italië

CY = Cyprus

LV = Letland

LT = Litouwen

LU = Luxemburg

HU = Hongarije

MT = Malta

NL = Nederland

AT = Oostenrijk

PL = Polen

PT = Portugal

RO = Roemenië

SL = Slovenië

SK = Slowakije

FI = Finland

SE = Zweden

GB = Verenigd Koninkrijk;

c) twee cijfers voor het betrokken jaar, overeenkomend met de laatste twee cijfers van dat jaar, bijvoorbeeld „12” voor 2012, en

d) een volgnummer van vijf cijfers uit de reeks 00001-99999 dat aan de beoogde EU-lidstaat van inklaring is toegekend.

Artikel 17

1. In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een contingentvergunning kan de importeur de bevoegde instantie van de betrokken EU-lidstaat om een duplicaat verzoeken. Op het aldus afgegeven duplicaat van de contingentvergunning wordt duidelijk „duplicate” vermeld.

2. Het duplicaat draagt de datum van de oorspronkelijke contingentvergunning.

AFDELING 9

ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING

Artikel 18

De EU en Rusland werken nauw samen bij de tenuitvoerlegging van dit protocol. Te dien einde zorgen de partijen ervoor dat contacten en gedachtewisselingen, ook over technische aangelegenheden, kunnen plaatsvinden.

Artikel 19

1. Met het oog op een doeltreffende werking van dit protocol komen de EU en Rusland overeen alle noodzakelijke stappen te ondernemen om ontwijking, onder meer door overlading, routeverlegging, vervalsing van documenten, onjuiste aangifte van hoeveelheden of incorrecte omschrijving of indeling van goederen, te voorkomen, te onderzoeken en daartegen alle noodzakelijke wettelijke en/of bestuursrechtelijke maatregelen te treffen.

2. In het kader van de in lid 1 bedoelde samenwerking wisselen de Commissie en de bevoegde instantie van Rusland alle gegevens uit die door een van beide partijen dienstig worden geacht met het oog op het voorkomen van ontwijking van of inbreuk op de bepalingen van dit protocol. Indien een van beide partijen daarom verzoekt, kan deze informatie ook kopieën omvatten van alle relevante bescheiden, voor zover beschikbaar.

3. Wanneer de informatie waarover de Commissie of de bevoegde instantie van Rusland beschikt, erop wijst of lijkt te wijzen dat de bepalingen van dit protocol worden ontweken of dat hierop inbreuk wordt gemaakt, werken de partijen nauw en met bekwame spoed samen, en kunnen zij alle nodige maatregelen treffen om dergelijke ontwijkingen of inbreuken te voorkomen.

Artikel 20

1. Indien een van beide partijen op grond van de beschikbare gegevens meent dat bepalingen in dit protocol worden ontweken of dat hierop inbreuk wordt gemaakt, kan zij de andere partij om overleg verzoeken, dat onverwijld wordt geopend.

2. De bevoegde instanties van een partij voeren, op eigen initiatief of op verzoek van de andere partij, een passend onderzoek uit, of laten dit uitvoeren, naar transacties die erop gericht zijn de bepalingen van dit protocol te ontwijken of hierop inbreuk te maken of die hierop gericht lijken te zijn. De onderzoekende partij deelt de resultaten van het onderzoek mee aan de andere partij en verstrekt daarbij tevens andere relevante gegevens aan de hand waarvan de oorzaak van de ontwijking of inbreuk kan worden vastgesteld.

Artikel 21

Teneinde een correcte toepassing van dit protocol te waarborgen, verlenen de EU en Rusland elkaar bijstand bij de controle van de echtheid en nauwkeurigheid van de afgegeven contingentvergunningen.

Artikel 22

1. Bij uitzondering wordt een verdere controle van de contingentvergunningen uitgevoerd, namelijk wanneer de bevoegde instantie van Rusland redelijke twijfel over de echtheid ervan heeft. In dergelijke gevallen zendt de bevoegde instantie van Rusland de contingentvergunning aan de Commissie terug onder opgave van de materiële of formele redenen die een onderzoek rechtvaardigen.

2. De resultaten van verdere controles ingevolge lid 1 worden de bevoegde instantie van Rusland binnen tien werkdagen meegedeeld. Uit deze mededeling moet blijken of de betwiste contingentvergunning geldigheid heeft voor de beweerde houder en of de goederen voor uitvoer in het kader van de bij dit protocol vastgestelde regelingen in aanmerking komen.

3. De in dit artikel bedoelde controle mag geen beletsel vormen voor de afgifte van uitvoervergunningen. Hiertoe geeft de bevoegde instantie van Rusland, onverminderd artikel 10, de desbetreffende uitvoervergunning in overeenstemming met lid 2 binnen vijf werkdagen na ontvangst van de bevestiging van echtheid van de contingentvergunning af.

AFDELING 10

OVERGANGSREGELINGEN

Artikel 23

1. Totdat de EU de interne maatregelen voor het beheer van de tariefcontingenten heeft vastgesteld, stelt de bevoegde instantie van Rusland de afgifte van een uitvoervergunning overeenkomstig artikel 8 niet afhankelijk van indiening van het origineel of een duplicaat van de contingentvergunning.

2. De EU geeft schriftelijk kennis van de vaststelling van de in lid 1 bedoelde interne maatregelen. Zodra de bevoegde instantie van Rusland die kennisgeving heeft ontvangen, wordt de in lid 1 beschreven overgangsregeling beëindigd.

3. Wanneer dit protocol na 31 januari van een kalenderjaar in werking treedt, wordt het contingent voor dat jaar pro rata toegepast. Daartoe opent Rusland een tariefcontingent, hierna „het overgangscontingent" genoemd, dat als volgt wordt berekend:

$$Qt = (Q:12) * Tt,$$

waarbij

„Q" het tariefcontingent is;

„Qt" het overgangscontingent is;

„Tt" het aantal volle kalendermaanden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit protocol tot 31 december van hetzelfde jaar is.

4. Gedurende de toepassing van de overgangsregelingen van dit artikel zijn de bepalingen van dit protocol van overeenkomstige toepassing.

AFDELING 11

OVERLEG

Artikel 24

1. Wanneer een van beide partijen daarom verzoekt, wordt overleg gepleegd over verschillen van mening die als gevolg van de toepassing van dit protocol en de overeenkomst tussen de partijen zijn ontstaan. Dit overleg geschiedt in een geest van samenwerking en beoogt de meningsverschillen tussen de partijen op te lossen.

2. Waar dit protocol bepaalt dat onverwijld overleg wordt geopend, verbinden de partijen zich ertoe alle redelijke middelen aan te wenden om dat te bereiken.

3. Voor het overleg gelden de volgende bepalingen:

a) van elk verzoek om overleg wordt schriftelijk kennis gegeven aan de andere partij;

b) in dat verzoek wordt duidelijk vermeld waarom om overleg wordt verzocht;

c) het overleg begint binnen een maand na de datum van ontvangst van het verzoek, en

d) bij het overleg wordt ernaar gestreefd om binnen een maand na het begin ervan tot een onderling overeengekomen oplossing te komen, tenzij de partijen overeenkomen deze termijn te verlengen.

AFDELING 12

GESCHILLENBESLECHTING

Artikel 25

1. Indien een partij van mening is dat de andere partij haar verplichtingen uit hoofde van het protocol of de overeenkomst niet is nagekomen, en het overleg ingevolge artikel 24 niet tot een onderling overeengekomen oplossing heeft geleid binnen de in artikel 24, lid 3, onder d), vastgestelde termijn, kan die partij om de instelling van een bemiddelingspanel verzoeken ingevolge artikel 3 van het op 7 april 2004 genomen besluit van de Samenwerkingsraad, ingesteld bij de Overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, van 24 juni 1994, met betrekking tot de vaststelling van procedureregels voor geschillenbeslechting op grond van die overeenkomst, hierna het „besluit geschillenbeslechting" genoemd.

2. Wanneer overeenkomstig lid 1 gebruik wordt gemaakt van een bemiddelingspanel, zijn de bepalingen van het besluit geschillenbeslechting van toepassing, met uitzondering van artikel 2 daarvan over overleg. Er is overeengekomen dat verwijzingen in het besluit geschillenbeslechting naar geschillen over de Overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, van 24 juni 1994, hierna de „PSO" genoemd, moeten worden gelezen als verwijzingen naar geschillen over dit protocol of de overeenkomst.

3. Het ingevolge lid 1 ingestelde bemiddelingspanel is niet bevoegd om te beoordelen of een door dat panel onderzochte maatregel van een partij verenigbaar is met de PSO of de WTO-overeenkomst.

4. Indien de in artikel 4, lid 1, van het besluit geschillenbeslechting bedoelde indicatieve lijst van bemiddelaars nog niet is opgesteld wanneer een partij wegens een beweerde schending van dit protocol of de overeenkomst overeenkomstig artikel 3 van dat besluit om instelling van een bemiddelingspanel verzoekt, en indien een partij geen bemiddelaar aanwijst of de partijen geen overeenstemming bereiken over de voorzitter van het bemiddelingspanel binnen de daartoe in artikel 4 van dat besluit vastgestelde termijnen, kan een partij de directeur-generaal van de WTO vragen de nog aan te wijzen bemiddelaars te benoemen. Na overleg met de partijen deelt de directeur-generaal van de WTO beide partijen bij het geschil uiterlijk 20 dagen na de datum van ontvangst van het verzoek mede welke bemiddelaar(s) hij heeft benoemd.

5. De bepalingen inzake geschillenbeslechting in een overeenkomst die na de PSO tussen de EU en Rusland wordt gesloten, hierna de „nieuwe overeenkomst" genoemd, zijn van toepassing op geschillen over niet-nakoming van verplichtingen uit hoofde van dit protocol of de overeenkomst. Er wordt overeengekomen dat verwijzingen in de nieuwe overeenkomst naar geschillen over de nieuwe overeenkomst worden gelezen als verwijzingen naar dit protocol of de overeenkomst.

AFDELING 13

INWERKINGTREDING

Artikel 26

1. De partijen keuren dit protocol overeenkomstig hun respectieve interne procedures goed.

2. Dit protocol treedt in werking 30 dagen na de datum waarop de partijen schriftelijke kennisgevingen hebben uitgewisseld waarin zij verklaren dat zij hun respectieve interne procedures hebben voltooid of op een andere door de partijen overeengekomen datum, maar niet eerder dan de datum van toetreding van de Rusland tot de WTO.

3. In afwachting van zijn inwerkingtreding wordt dit protocol vanaf de datum van toetreding van de Rusland tot de WTO voorlopig toegepast.

Gedaan te Genève op 16 december 2011, in twee exemplaren in zowel de Engelse als de Russische taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE

EUROPESE UNIE / Европейский союз — CONTINGENTVERGUNNING / Разрешение на квоту

KOPIE VERGUNNINGHOUDER / Копия держателя

1. Importeur (naam, volledig adres, land, btw nr.) / Импортер (наименование, адрес полностью, страна местонахождения, ИНН))	2. Vergunning nr. / Номер выдачи
	3. Exporteur (naam, volledig adres, btw nr.) / Экспортер (наименование, адрес полностью, ИНН)
	4. Voor de afgifte van de vergunning verantwoordelijke instantie (naam, adres en telefoonnummer) / Орган, ответственный за выдачу (наименование, адрес и номер телефона)
5. Aangever/vertegenwoordiger (indien van toepassing) (naam en volledig adres) / Декларант/представитель соответственно (наименование и адрес полностью)	6. Uiterste geldigheidsdatum / Последний день срока действия
7. Omschrijving van de goederen / Описание товаров	8. GN-code / Код ТН ВЭД
	9. Hoeveelheid in m^3 / Количество в $м^3$
10. Aanvullende opmerkingen / Дополнительная информация	
11. Visum van de bevoegde instantie / Подтверждение компетентного органа Datum / Дата: Plaats / Место: (Handtekening) / (Подпись) (Stempel) / (Место печати)	